

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

5 JULI 1979

WETSVOORSTEL

betreffende de taalkennis van artsen
die zich in België vestigen

(Ingediend door de heer De Vlies)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een degelijke geneeskunde vergt goede betrekkingen tussen arts en patiënt. Daarom moet de geneesheer de taal kennen van de streek waar hij zijn praktijk uitoefent. Bij het opleggen van die waarborg is de Belgische wetgever verplicht het Verdrag van Rome betreffende de oprichting van de Europese Economische Gemeenschap na te leven.

De Belgische onderdanen moeten dus behandeld worden op voet van gelijkheid met hun buitenlandse collega's.

De bepalingen inzake het gebruik van de talen moet dus zowel voor hen als voor de andere onderdanen van de Europese Gemeenschap gelden.

Anderzijds bestaat er geen reden om een discriminatie in het leven te roepen door in het Duitstalige gebied een officiële tweetaligheid op te leggen.

Dezelfde regel moet van toepassing zijn in Brussel-Hoofdstad waar de twee voornaamste landstalen op voet van gelijkheid moeten worden gesteld. Zulks impliceert geen actieve tweetaligheid, hoe wenselijk deze ook moge zijn in een tweetalig gebied en hoe ethisch verantwoord het ook moge wezen voor elke arts die in dat tweetalig gebied gevestigd is.

Ook in Groot-Brittannië is de definitieve registratie van een geneesheer komend uit één der E. E. G.-landen slechts mogelijk als hij blijk geeft van een voldoende kennis van het Engels. Deze kennis wordt gecontroleerd door de « Registrar of the General Medical Council ».

P. DE VLIES

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

5 JUILLET 1979

PROPOSITION DE LOI

relative aux connaissances linguistiques
des médecins s'établissant en Belgique

(Déposée par M. De Vlies)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'existence de bonnes relations entre médecin et patient est nécessaire à une bonne médecine. C'est la raison pour laquelle le médecin doit connaître la langue de la région où il exerce. S'il entend imposer cette obligation, le législateur belge est tenu de respecter le Traité de Rome instituant la Communauté économique européenne.

Les ressortissants belges doivent donc être traités sur un pied d'égalité avec leurs collègues étrangers.

Les dispositions en matière d'emploi des langues doivent donc leur être applicables comme à tous les autres ressortissants de la Communauté européenne.

Par ailleurs, il n'y a aucune raison d'établir une discrimination en imposant un bilinguisme officiel dans la région de langue allemande.

Cette même règle doit également s'appliquer à Bruxelles-Capitale, où les deux langues nationales principales doivent être mises sur un pied d'égalité. Cela n'implique pas un bilinguisme actif, quelque souhaitable que cela puisse être dans une région bilingue et quelque justifié qu'il soit du point de vue éthique pour tout médecin établi dans cette région bilingue.

En Grande-Bretagne également, l'enregistrement définitif d'un médecin originaire d'un des pays de la C. E. E. n'est possible que si celui-ci justifie d'une connaissance suffisante de l'anglais. Cette connaissance est contrôlée par le « Registrar of the General Medical Council ».

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Alvorens zich in het Nederlandse taalgebied te vestigen moet elke arts, wiens diploma van doctor in de geneeskunde niet door een Nederlandstalige onderwijsinrichting is uitgereikt, voor het Vast Wervingssecretariaat slagen in een examen waaruit blijkt dat hij Nederlands kent.

Art. 2

Alvorens zich in het Franse taalgebied te vestigen moet elke arts, wiens diploma van doctor in de geneeskunde niet door een Franstalige onderwijsinrichting is uitgereikt, voor het Vast Wervingssecretariaat slagen in een examen waaruit blijkt dat hij Frans kent.

Art. 3

Alvorens zich in het Duitse taalgebied te vestigen moet elke arts, wiens diploma van doctor in de geneeskunde niet door een Duitstalige onderwijsinrichting is uitgereikt, voor het Vast Wervingssecretariaat slagen in een examen waaruit blijkt dat hij Duits kent.

Art. 4

Alvorens zich in het gebied Brussel-Hoofdstad te vestigen moet elke arts, overeenkomstig de in artikel 1 of 2 bepaalde wijze, een examen afleggen over de kennis van het Frans dan wel van het Nederlands.

12 juni 1979.

P. DE VRIES
F. COLLA
E. VANSTEENKISTE
G. BOEYKENS

PROPOSITION DE LOI

Article 1

Avant de s'établir dans la région de langue néerlandaise tout médecin dont le diplôme de docteur en médecine n'a pas été délivré par un établissement d'enseignement de langue néerlandaise est tenu de subir avec succès devant le Secrétariat permanent de recrutement un examen prouvant sa connaissance du néerlandais.

Art. 2

Avant de s'établir dans la région de langue française tout médecin dont le diplôme de docteur en médecine n'a pas été délivré par un établissement d'enseignement de langue française est tenu de subir avec succès devant le Secrétariat permanent de recrutement un examen prouvant sa connaissance du français.

Art. 3

Avant de s'établir dans la région de langue allemande tout médecin dont le diplôme de docteur en médecine n'a pas été délivré par un établissement d'enseignement de langue allemande est tenu de subir avec succès devant le Secrétariat permanent de recrutement un examen prouvant sa connaissance de l'allemand.

Art. 4

Avant de s'établir dans la région de Bruxelles-Capitale, tout médecin doit subir, conformément aux modalités prévues à l'article 1 ou 2, un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais.

12 juin 1979.